



EL OBSERVADOR

Juan Pablo II expresa "dolor y preocupación" por atentados

Ciudad del Vaticano (EFE).- El papa Juan Pablo II expresó este domingo su "dolor y preocupación" por los últimos atentados en Israel y el recrudecimiento de la violencia en Oriente Medio.

El Papa lamentó "los acontecimientos en Tierra Santa" y realizó un llamamiento a la paz en el primer domingo de Adviento, una época "que es sinónimo de esperanza en el regreso de Jesucristo".

Ante varios miles de peregrinos

reunidos en la Plaza de San Pedro del Vaticano para el rezado dominical del Angelus, el Pontífice reiteró su convocatoria a los católicos a una jornada de ayuno el próximo 14 de diciembre, en coincidencia con el último viernes del Ramadán.

Igualmente recordó hoy que el próximo 24 de enero ha invitado a Asís, la ciudad de San Francisco, en el centro de Italia, a los líderes de todas las religiones del mundo para insistir en que ninguna guerra puede estar justificada por

diferencias religiosas.

El Pontífice señaló hoy que ambas convocatorias deberán ayudar "a crear un mundo más distendido y solidario", que "pueda inspirar la mente y el corazón de los hombres de buena voluntad".

Paralelamente, el papa Wojtyla se declaró hoy "espiritualmente vecino" a los minusválidos físicos y psíquicos en coincidencia con la jornada especial que les dedica la ONU, y pidió para ellos "una plena.

Cuba Sued For '61 Execution



Cuban president Fidel Castro with Soviet leader Krushchev in better times before the Cuban Missile Crisis erupted.

MIAMI (AP) — The family of an American killed by a Cuban firing squad in 1961 filed a wrongful-death lawsuit in hopes of winning financial damages under a 5-year-old federal law.

"I'm angry," Bonnie Anderson said in announcing the lawsuit Friday with her mother, sister and two brothers. "We're all older than he was when he

was killed."

The Andersons moved to Cuba in 1947, but most of the family left in 1960 after the Cuban revolution. At the time, Howard Anderson stayed behind to run the family's service stations.

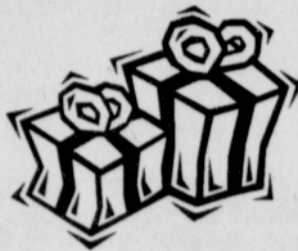
In 1961, he was accused of smuggling arms into Cuba. His trial started on the same day as the Bay of Pigs invasion by Cuban exiles backed by the United States, and Anderson was executed two days later. He was 41.

A Swiss diplomat who attended the trial said the prosecutor was "flinging himself about like a madman and passionately demanding the death sentence" even though the crime carried a maximum nine-year sentence, the lawsuit said. Anti-aircraft fire and air raid sirens could be heard in the courtroom.

The lawsuit in state court is based on a U.S. law that allowed the families of three U.S. fliers killed when their planes were shot down over Cuba in 1996 to recover \$97 million in Cuban funds from frozen U.S. accounts.

The Cuban government will be served with a copy of the new lawsuit through diplomatic channels, said Fernando Zulueta, the Andersons' attorney. He said he hoped the case could come to trial in four to six months.

The Instant Holiday Gift



PCC TUITION BUCKS

- ◆ More than 1,000 courses to choose from, including credits that transfer to just about any university.
- ◆ Sold in \$10, \$25, and \$100 amounts in an attractive presentation folder.
- ◆ A great gift idea for parents, grandparents, family friends, aunts and uncles.



Call 503-533-2882 to order by phone.

We'll mail your certificates to you the next business day or sooner.



Portland
Community
College

Anthrax in Chile Does Not Match Strain Found in U.S.

WASHINGTON (AP) — Anthrax found in a letter mailed to Chile is not the same as the strain discovered in letters received in the United States, investigators said last Wednesday. Officials at the Centers for Disease Control and Prevention were not sure whether the anthrax specimen they tested came from the letter mailed to a Chilean doctor or if it was contaminated by the Chilean lab that performed the initial tests.

The anthrax found in New York, Washington, New Jersey and Florida has been linked to the same Ames strain.

The Chilean lab has anthrax on its premises and could have contaminated the specimen during the testing process, before it was sent to the CDC.

U.S. officials have not examined the letter itself, which remains in Chile, but hope to, Skinner said.

CDC officials, who planned to continue working with Chilean health authorities, want to compare the Chilean laboratory's previ-

ously existing strain of anthrax with that believed found on the letter. A match would suggest that positive tests for anthrax resulted from contamination inside the lab.

The Swiss Federal Police Office said the letter was part of a large mailing sent on behalf of a Florida company by the New York branch of the Swiss Post Office.

Swiss Post International Inc. provides worldwide bulk mailing services for companies. Under U.S. rules, letters sent within the country by international post offices must carry a foreign postmark.

The letter sent to Chile bore a postmark from Zurich, Switzerland, but had no date — typical of letters sent by the New York branch, Swiss officials said.

The FBI's Orlando office declined comment.

Neither the person who opened the envelope nor 12 others who were nearby have tested positive for exposure to anthrax spores. All were given antibiotics as a precaution, Chilean health officials said.

Es un "home run", y avanza directamente... a través de su parabrisas. Y AHORA, ¿QUIÉN PUEDE AYUDARLE?

Un pequeño y talentoso pelotero logra batear la bola y sacarla del estadio. ¡Y la envía directamente sobre el parabrisas de su automóvil! Para atender reclamos como éste es que existe American Family Insurance. Más de 70 años de experiencia significan un servicio rápido y eficiente, y protección automovilística en que usted puede confiar. Cuando una bola de béisbol quiebra su parabrisas, inada mejor que saber que la cobertura total de American Family cubre todas las bases para poder ayudarle rápidamente! Llame hoy a uno de nuestros atentos y capaces agentes. O visite nuestro sitio en la red: www.amfam.com.

¡Averigüe todas las maneras en que "Family" puede ayudarle!



¡Toda Su Protección Bajo Un Solo Techo!

Busque el agente más cercano a usted en su directorio local. La póliza que compre está disponible sólo en inglés.

©American Family Mutual Insurance Company y sus subsidiarias. Oficina Central - Madison, WI 53783. Oficina Central - Columbus, OH 43260. www.amfam.com

Glosario Glossary

14 de diciembre - December 14

24 de enero - January 24

ayuno - fasting

convocatoria - summoning

domingo - Sunday

insistir - to insist

jornada especial - special journey

la mente y el corazón de la hombres - the hearts and minds of men

la violencia en Oriente Medio - the violence in the Middle East

los minusválidos - the handicapped

los últimos atentados - the latest crime

ninguna - nobody

psíquicos - psychics

regreso de Jesucristo - return of Jesus Christ

viernes - Friday

The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.